

Bad English

Literature, multilingualism, and the politics of
language in contemporary Britain

Rachael Gilmour

Manchester University Press

Contents

List of figures	<i>page</i> vi
Acknowledgements	vii
The New Union Flag Project	xi
Introduction: Bad English	1
1. Thi langwij a thi guhtr	38
2. Dictionary trawling	78
3. Prosthetic language	101
4. 'Passing my voice into theirs'	138
5. Living in translation	168
6. 'The language is the border'	205
Conclusions: 'Say Parsley'	236
Bibliography	248
Index	273